Raad van State
WETGEVING
8 III 1957
(2)

ML. L. 5648/1.

KONINKRIJK BELGIE. ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE. AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 23e februari 1957 door de Minister van Openbaar Onderwijs verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot vaststelling van de modellen van het getuigschrift en het diploma, door de Hogere School voor handels- en economische wetenschappen, toegevoegd aan de rechtsgeleerde faculteit van de Rijksuniversiteit te Gent, uitgereikt ingevolge de eerste en de tweede aanvullende licentiaatsproef", heeft de 7e maart 1957 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Instruction publique, le 23 février 1957, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "fixant les modèles du certificat et du diplôme délivrés par l'Ecole supérieure de sciences commerciales et économiques, annexée à la faculté de droit de l'université de l'Etat à Gand, à la suite de la première et de la seconde épreuve complémentaires de la licence", a donné le 7 mars 1957 l'avis suivant :

In het opschrift, vierde lid van de inleiding, en artikel 1 leze men "faculteit der rechten" in plaats van "rechtsgeleerde faculteit".

In het tweede lid van de inleiding is het overbodig mede de artikelen 46 en 47 van het koninklijk besluit van 3 oktober 1953 te vermelden. In de Franse tekst leze men "notamment" in plaats van "spécialement".

Het koninklijk besluit van 29 juli 1869 is geen rechtsgrond voor het ontwerp. Het derde lid van de inleiding wordt derhalve best weggelaten.

Ter wille van de chronologische volgorde zou het vierde lid van de inleiding voor het tweede moeten komen.

Dans la version néerlandaise de l'intitulé, de l'alinéa 4 du préambule et de l'article 1er, il y aurait lieu de remplacer les mots "rechtsgeleerde faculteit" par "faculteit der rechten".

A l'alinéa 2 du préambule, il est superflu de viser également les articles 46 et 47 de l'arrêté royal du 3 octobre 1953. D'autre part, il conviendrait de substituer le mot "notamment" à "spécialement".

Le projet ne trouve point de fondement légal dans l'arrêté royal du 29 juillet 1869; l'alinéa 3 du préambule devrait donc être omis.

Pour respecter l'ordre chronologique, l'alinéa 4 du préambule devrait venir avant l'alinéa 2.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : J. SUETENS, eerste-voorzitter,

H. BUCH, raadsheren van State,
K. MEES,

L. FREDERICQ, bijzitters van de afdeling wetgeving,
F. DUCHENE, assessoren de la section de législation,

R. DECKMYN, griffier.

La chambre était composée de

Messieurs : premier président,

conseillers d'Etat,

greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. A. VANDER STICHELE, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. A. VANDER STICHELE, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) R. DECKMYN.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. SUETENS.